

NÁVOD K POUŽITÍ
ALEX
DVOUKOLOVÉ CHODÍTKO
VCBK1
Vydání EJ 01.2022

INSTRUCTIONS FOR USE
ALEX
2-WHEEL ROLLATOR
VCBK1
Edition EJ 01.2022

VITEA®
CARE

CE



Obsah/ Table of contents

1. Úvod / Introduction	3
2. Popis výrobku / Description of product.....	3
3. Použití / Use	5
4. Kontraindikace / Contraindications	5
5. Používání / Usage	5
6. Bezpečnostní pokyny / Safety of use	6
7. Každodenní používání a údržba / Everyday use and maintenance	8
8. Technické údaje / Technical parameters	11
9. Symboly / Symbols	11
10. Kontaktní údaje / Contact details	12

**PŘED POUŽÍVÁNÍM SI PROSÍM
PEČLIVĚ PŘEČTĚTE CELÝ NÁVOD**

**PLEASE READ WHOLE INSTRUCTION
CAREFULLY BEFORE USE**

1. Úvod / Introduction

Děkujeme, že jste si vybrali náš výrobek. Jsme hluboce přesvědčeni, že splní vaše očekávání. Před prvním použitím si přečtěte tento dokument. Tento návod je předáván za účelem poskytnutí nezbytných informací pro bezpečné používání zařízení. Správná aplikace doporučení výrazně přispěje k prodloužení trvanlivosti a estetiky výrobku. Chceme zdůraznit, že se neustále snažíme zlepšovat kvalitu našich výrobků, což může vést k drobným změnám, které nejsou v návodu obsaženy.

Thank you for choosing our product. We are deeply convinced that it will meet your expectations. Please read this document before first use. This manual is passed in order to provide the necessary information for the safe use of the device. The correct application of the recommendations will contribute significantly to extend the durability and aesthetics of the product. We want to emphasise that constantly we are trying to improve the quality of our products, which may result in minor changes that are not included in the manual

2. Popis výrobku / Description of product



Obrázek / Illustration 1.

1. Rukojeť
2. Šroub pro nastavení výšky rukojeti
3. Boční rám
4. Noha / Gumový nástavec
5. Sedátko
6. Příčný rám
7. Přední kolečko

1. Holder
2. Handles height screw adjustment
3. Side frame
4. Foot
5. Seat
6. Transverse frame
7. Front wheels

Díly, které by měly být součástí dodávky:

Elements that should be inside the packaging:



Obrázek / Illustration 2. Dvě rukojeti / Two holders



Obrázek / Illustration 3. Rám chodítka / Rollator frame



Obrázek / Illustration 4. Montážní sada (dva šrouby s podložkou pro montáž rukojetí) / The mounting kit (two knobs with two screws and washer to mount hand holder)

3. Použití / Use

Rehabilitační podpěry jsou doplňkovým prostředkem k usnadnění naklánění a pohybu pacientů s různými typy motorických poruch. Lze je použít jako pomůcku pro pacienty po operaci (dolní končetiny), kteří nemohou používat berle, nevykazují větší poruchy koordinace, pacienty s lehkou dysfunkcí dolních končetin nebo slabostí. Používají se u pacientů s poruchami rovnováhy, které jim brání v samostatné vertikální poloze a lokomoci, a také u různých typů oběhových dysfunkcí (např. intermitentní klaudikace). Podpěry lze využít i jako pomůcku pro geriatrické pacienty.

Rehabilitation supports are an ancillary equipment to facilitate tilting and moving of patients with different types of motor disorders. They can be used as an aid for patients after surgery (lower limbs) who are unable to use crutches, showing no major coordination disorders, patients with mild dysfunction of the lower limbs or weakness. They are used in patients with impaired balance preventing them from independent vertical position and locomotion, as well as various types of circulatory dysfunction (e.g. intermittent claudication). Supports can also be used as an aid for geriatric patients.

4. Kontraindikace / Contraindications

Kontraindikace vzpřímené polohy, úrazy a dysfunkce horních končetin brání pacientovi se podpírat, zhoršená koordinace a vnímání.

Contraindications to the upright position, injuries and dysfunctions of upper limbs preventing the patient from supporting themselves, impaired coordination and perception.

5. Používání / Usage

- Výrobek je zabalen ve složeném stavu.
- Po vyjmutí z krabice zkontrolujte, zda obsahuje všechny díly v souladu s výše uvedeným seznamem.
- Ujistěte se, že všechny součásti nejsou viditelně poškozeny. V případě pochybností kontaktujte výrobce.
- Nepoužívejte chodítko dokud nejsou všechny díly správně připojeny.
- Montáž - viz obrázek č. 1.
- Rozkládání chodítka začněte odsunutím rámu od sebe a poté zablokujte horizontální spojnice příčného rámu.
- The product is packed In folder position.
- After unpacking the package, check if it contains all parts in accordance with the list of elements set out above.
- Ensure that all components have no visible damage. If any doubts, please contact the manufacturer.
- Do not use the rollator until all parts are properly connected.
- Installation - Please refer to Illustration 1.
- Unfolding rollator should begin unfolded the frame, then lock the levels hinge of stretcher.



Obrázek / Illustration 5.

- Do otvorů bočních rámců by měla být namontována rukojeť. Do otvoru z vnitřní strany bočního rámu vložte šroub, zatímco z vnější strany šroubu by měla být vložena podložka a poté šroub utáhněte.
- In the holes of the side frames should be mounted handle. In the hole from the inner side of the side frame insert the screw, while the from outer side on the screw should put the washer, and then tighten the knob.



Obrázek / Illustration 6.



6. Bezpečnost používání / Safety of use
VAROVÁNÍ! / WARNING!

- Před použitím chodítka si přečtěte tento návod a uschovejte jej pro budoucí použití.
- Chodítko nenahrazuje invalidní vozík, sedátko slouží pouze k dočasnému odpočinku.
- Chodítko se používá pouze k zajištění odpočinku jednoho uživatele. Nestůjte na něm.
- Chodítko by mělo být používáno na rovném povrchu se sklonem menším než 5%.
- Before using the rollator, refer to this manual and keep it for future reference.
- The rollator will not replace the wheelchair, the seat is used only for temporary resting.
- The rollator is used only to provide rest to one user. Do not stand on it.
- The rollator should be used on even surfaces at an incline less than 5%

- Chodítko se smí používat pouze na površích, kde se všechny kola dotýkají země a kde je dostatečný kontakt pro správné použití všech koleček.
- Použití výrobku na zledovatělém, mokrém, mastném, velmi hrubém povrchu je nepřijatelné - hrozí nebezpečí pádu.
- Před každým použitím tohoto výrobku:
 - proveďte vizuální kontrolu všech konstrukčních částí výrobku,
 - pečlivě zkontrolujte stabilitu a stav nosného rámu
- Nepoužívejte pomůcku v případě jakéhokoli viditelného nebo znatelného poškození (např. praskliny v rámu). Mohlo by to způsobit nehodu.
- Chodítko je určen pro uživatele s maximální nosností 100 kg.
- Nenechávejte chodítko s uživatelem v blízkosti otevřených zdrojů ohně.
- Uvědomte si, že povrchová teplota čalounění a částí rámu se může po vystavení slunci nebo jinému zdroji tepla zvýšit. Dále při nízkých teplotách hrozí nebezpečí podchlazení kovových částí chodítka. Může způsobit popáleniny nebo omrzliny částí těla.
- Veškeré opravy musí provádět kvalifikovaný personál. A v záruční době pouze servisem výrobce.
- Nepřekračujte maximální výšku rukojetí, chodítko by tím ztratilo stabilitu.
- Tlačte chodítko oběma rukama současně ve směru jízdy.
- Před použitím se ujistěte, že jsou všechny šrouby řádně utaženy.
- Ujistěte se, že zámek používaný ke skládání a rozkládání výrobku funguje správně.
- Kvůli možnosti vzpříčení prstů dbejte zvýšené opatrnosti v oblasti vodorovné vzpěry, výklopné stupačky nebo pantu bočního rámu.
- With the rollator you can only use on surfaces where all wheels touching the ground are to use all of four wheels.
- Use of the product on the icy, wet, greasy, strongly gritty surfaces is unacceptable - it creates a risk of falling.
- Before each use of this product:
 - Perform visual inspection of all structural components of the product,
 - Carefully check the stability and condition of the support frame.
- Do not use the support in the event of any visible or perceptible damage (e.g. cracks in the frame). It may cause an accident.
- The rollator is designed for users with a maximum weight of 100kg.
- Do not leave the rollator with the user close to open sources of fire.
- Be aware that the surface temperature of the upholstery and the frame parts may be increased after exposure to the sun or other heat source. Furthermore, with low temperatures there is a danger of overcooling metal parts of rollator. It may cause burns or frostbite parts of the body.
- All repairs must be carried out by qualified personnel. And during the warranty period only by the manufacturer's service.
- Do not exceed the maximum height of the handles to push, rollator will lose stability.
- Push the rollator with both hands simultaneously in the direction of travel.
- Before using, make sure that all screws are tight.
- Make sure that the lock used to folding and unfolding that product work properly.
- Due to the possibility of jamming the fingers put extreme caution in the area of horizontal hinge strut, fold-out footrest and side frame hinge.

7. Každodenní používání a údržba / Everyday use and maintenance

NASTAVENÍ VÝŠKY RUKOJETÍ.

- Rukojeti by měly být umístěny ve výšce, která uživateli poskytne pohodlí a pocit bezpečí. Je důležité zajistit, aby obě ruce byly ve stejné výšce.
- Chcete-li změnit výšku rukojetí, odšroubujte šroub pro upevnění rukojetí, odstraňte podložky, šrouby a podle potřeby prodlužte nebo zkraťte rukojeti rámu.
- Po nastavení příslušné výšky rukojetí utáhněte šroub.
- Ujistěte se, že je rukojeť řádně utažena, aby bylo zabráněno pohybu rukojetí.

HEIGHT ADJUSTMENT HANDLES.

- Handles should be located at a height that will provide comfort and a sense of security for the user. It is important to ensure that both hands are positioned at the same height.
- To change the height of the handles unscrew the knob for fixing handles, remove washers, the screws and depending on the needs extend or shorten the frame handles.
- After adjusting the appropriate height, tighten the knob.
- Make sure that the handle is properly tightened, so that it prevents movement of the handles.

SKLÁDÁNÍ:

- Abyste mohli chodítka složit pro snadnou přepravu, musíte nejprve zablokovat otáčení koleček.
- Vytáhněte příčný rám směrem nahoru.

FOLDING:

- In order to fold rollator for ease of transport, you must first block rotation of the wheels
- Draw the transverse frame upwards.

PŘEKONÁVÁNÍ PŘEKÁŽEK (PRÁH, OBRUBNÍKY)

- Aby bylo možné najet chodítkem na práh nebo obrubník, nastavte chodítka kolmo k okraji překážky. Držte rukojeť a nakloňte chodítka dozadu a zvedněte přední kolečka nahoru.
- Poté zajed'te nohama chodítka k okraji překážky a držte rukojeti chodítka, mírně nadzvedněte a nasuňte chodítka na překážku.

OVERCOMING OBSTACLES (THRESHOLD, CURBS)

- In order to drive the rollator onto the threshold or curb should set the rollator perpendicularly to the edge of the obstacle. Holding the handle, tilt the rollator in rear raise the front wheels up.
- Then drive the feet to the edge of the obstacle and holding the rollator handle, lift slightly up and enter rollator on the obstacle.

PÉČE A ÚDRŽBA

- Rám chodítka čistěte vlhkým hadříkem, sedátko čistěte vlhkým hadříkem s jemným čistícím prostředkem.
- Odstraňte veškeré nečistoty z pohyblivých částí chodítka (kolečka, upínací šrouby, zámky).
- Pro zachování vlastností chodítka je velmi důležité udržovat všechny prvky čisté a správně skladované. Skladování chodítka na vlhkých místech (koupelny, prádelny atd.) nebo venku v kombinaci s nedostatkem hygieny rychle zhorší funkčnost a estetiku chodítka.
- Nevystavujte chodítko extrémním povětrnostním podmínkám (déšť, sníh, velmi silné sluneční záření), protože některé části mohou změnit barvu.

Nepoužívejte:

- rozpouštědla,
- prostředky na toaletu,
- ostré kartáče a tvrdé předměty,
- detergenty obsahující chlór,
- korozivní čistící prostředky.

Nečistěte chodítko tlakovými nebo parními agregáty!

TECHNICKÝ PŘEHLED

Kontrola by měla být prováděna pravidelně, předcházet by jí mělo důkladné vyčištění chodítka (aby se odhalila skrytá poškození).

CARE AND MAINTENANCE

- Clean the frame with a damp cloth, clean the seat with damp cloth with mild detergent.
- Remove all soiling from the movable components of the support (wheels, clamping screws, locks).
- In order to maintain the rollator parameters, it is very important to keep all elements clean and stored properly. Storing the rollator in damp places (baths, laundry rooms, etc.) or outdoors, combined with lack of hygiene will quickly degrade the performance and aesthetic of the rollator.
- Do not expose the rollator on to extreme weather conditions (rain, snow very strong sun), because certain parts can change color.

You must not use:

- solvents,
- toilet detergents,
- sharp brushes and hard objects,
- detergents that contain chlorine,
- corrosive detergents,

Do not clean the rollator with pressure or steam aggregates!

TECHNICAL REVIEW

The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the rollator (so as to reveal any hidden damage).

Četnost	Předmět kontroly	Komentář
Před první montáží	Kontrola technického stavu a všech součástí obsažených v dodávce.	Zkontrolujte, zda není nějaký díl viditelně mechanicky poškozený.
Před každým použitím	Kontrola koleček	Zkontrolujte také stav koleček a očistěte je od špíny a písku.
Každé dva týdny	Kontrola šroubů a maticek a jejich řádné utažení.	Ujistěte se, že všechny šrouby jsou řádně utaženy.
Každé dva měsíce	Čistota a celkový stav	V případě mechanického poškození kontaktujte neprodleně výrobce.
Jednou v měsíci	Osy koleček	Osy koleček je nutné naimpregnovat, mezi osičku a náboj nakapejte pár kapek maziva.

Frequency	Object of control	Comments
Before first installation	Checking the technical condition and all the elements within the packaging.	Check if any elements have any visible mechanical damage.
Before each use	Control of wheels,	You should also check the condition of wheels and clean them from dust and sand.
Every two weeks	Screw and nut control regarding their correct fixing.	Make sure if all the screws and top are fixed tightly.
Every two months	Cleanliness and general condition.	In case of mechanical damage contact the producer immediately.
Once a month	wheel axles	Wheel axles must be impregnated, between the axle and the hub put a few drops of lubricant.

Oprava

- V případě nutnosti opravy kontaktujte prosím výrobce.

Repair

- In case of reparation, please contact the producer.





Zákaznický servis

- V případě dotazů nebo potřeby pomoci kontaktujte výrobce.






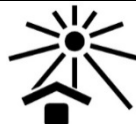

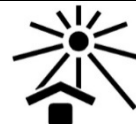
Customer service

























- If you have any questions or need help, contact the producer.

8. Technické údaje / Technical parameters


Maximální přípustná hmotnost uživatele	100 kg 	Permitted user weight
Užitná doba	5 let od data výroby / 5 years since production date	Usage period:
Výška chodítka	80-94 cm	Rollator height
Šířka chodítka	54 cm	Rollator width
Délka chodítka	63 cm	Rollator length
Výška sedátka	55 cm	Seat height
Šířka sedátka	39 cm	Seat width
Délka sedátka	20 cm	Seat length
Délka chodítka po složení	18 cm	Rollator width after folded
Hmotnost chodítka	5 kg	Rollator weight
Minimální poloměr otáčení	70°	Minimum turning radius
Průměr koleček	11,5 cm	Wheels diameter
Typ koleček	plné /Full	Type wheels
Maximální bezpečný sklon povrchu		Maximum safe slope
Materiál rámu	ocel / steel	Frame material
Popis prostředí, ve kterém je možné výrobek používat		Description of the environment in which the product will be used
Rozsah teplot pro skladování a používání		temperature of storage and use
Rozsah vlhkosti pro skladování a používání	Od 30% do 70% from 30% to 70%	The humidity for the storage and use
SN	Vytištěno na výrobku / printed on the product	SN

9. Symboly / Symbols

 Potvrzení shody s normami EU	 Chraňte před vlhkostí	 Confirmation of compliance with EU standards	 Protect from humidity
 Výrobce	 Chraňte před přímým slunečním zářením	 Manufacturer	 Protect from sunlight

 Datum výroby	 Maximální hmotnost uživatele	 Date of production	 Permitted user weight
 Čtěte návod k použití	 Možnost použití v interiéru i exteriéru	 Read the user's manual	 Use inside and outside buildings
 Varování	 Výrobek lze převážet autem	 Warning	 The product is intended to transport by car
 Katalogové číslo	 Výrobek lze převážet v letadle	 Catalog number	 The product is intended to the transport by plane
 Sériové číslo	 Možnost skřípnutí prstů	 Serial number	 The possibility of fingers jamming.
 Výrobek není určen pro použití jako sedadlo pro přepravu v motorovém vozidle.	 Zdravotnický prostředek	 The product is not designed for use as a seat to transport in a motor vehicle.	 Medical device

10. Kontaktní údaje / Contact details

 mdh Sp. z o.o.
 ul. Maratońska 104, 94-007, Łódź, Polsko / Poland
 tel. +48 42 674 83 84
 fax. +48 42 636 52 21
 www.mdh.pl www.viteacare.com